



## Mobilité entrante individuelle d'élève sans échange

Empfang eines Schülers aus dem Ausland ohne Austausch

**Convention portant sur l'accueil d'un élève étranger dans  
un établissement scolaire de l'académie de Strasbourg**

**Vereinbarung für die Aufnahme eines Schülers aus dem Ausland in einer  
Schule der Académie de Strasbourg**

Cette convention est conclue entre l'élève allemand/ suisse/ autrichien (Nom et prénom)/

*Die Vereinbarung wir getroffen zwischen dem Schüler aus Deutschland/ der Schweiz/  
Österreich, .....*

Et ses parents ou responsables légaux (Nom et prénom)/ *Und seinen Eltern oder  
Erziehungsberechtigten, .....*

Et l'établissement français d'accueil (nom et commune de l'établissement) / *Und der  
französischen Gastschule,*

.....  
.....

Représenté par (Nom et prénom) / *vertreten durch* .....

Et la famille d'accueil en France (Nom et prénom) / *Und der Gastfamilie in Frankreich,*

.....

### **Article 1 - Objectifs de la convention / Ziele der Vereinbarung**

La présente convention a pour objet l'organisation de l'accueil de l'élève [...] dans  
l'établissement français [...]. / *Die vorliegende Vereinbarung hat zum Ziel die Organisation der  
Aufnahme des Schülers (Name und Vorname),*

*in der französischen Gastschule (Name und Anschrift der Gastschule)*

.....  
.....

Les objectifs pédagogiques de cette mobilité sont l'utilisation pratique et l'approfondissement  
de compétences langagières et l'expérience directe d'une autre culture. / *Pädagogische Ziele  
dieser Mobilität sind die praktische Anwendung und Ausweitung der erlernten  
Sprachkompetenzen und das direkte Erfahren von anderen kulturellen Lebensformen.*

**Coordonnées de l'élève allemand/ suisse/ autrichien:**

Nom et prénom de l'élève / *Name und Vorname des Schülers* :

.....

Date de naissance / *Geburtsdatum* : .....

Adresse email des parents de l'élève étranger / *Emailadresse der Eltern* :

.....

Numéro de téléphone / *Telefonnummer der Familie* :

Tel 1 : .....

Tel 2 : .....

Adresse du domicile / *Anschrift* : .....

Code postal et commune / *Postleitzahl und Ort* : .....

*Bundesland / Kanton* : .....

*Staat : Deutschland / Österreich / die Schweiz*

**Article 2 - Accueil de l'élève / Aufnahme des Gastschülers**

L'élève sera accueilli dans l'établissement du [...] au [...]. (dates de l'accueil). / *Der Gastschüler wird vom ..... bis zum ..... in der Schule in Frankreich aufgenommen.*

Pendant cette période, il sera affecté dans la classe [...] et suivra l'emploi du temps correspondant. / *Zu dieser Zeit wird der Gastschüler die Klasse ..... besuchen und den jeweiligen Stundenplan einhalten.*

Pendant son séjour, l'élève accueilli sera soumis aux dispositions du règlement intérieur de l'établissement français. / *Während des Aufenthaltes soll der Gastschüler die in der französischen Schule geltenden Schulregeln beachten.*

Nom et prénom du professeur référent dans l'établissement français pour l'élève étranger /

*Name und Vorname der zuständigen Lehrkraft in der Gastschule :*

.....

*Adresse email de ce professeur / Emailadresse dieser Lehrkraft :*

.....

### Article 3 – Hébergement de l'élève participant / Unterbringung des Teilnehmers

L'élève étranger sera hébergé de la manière suivante/ *Der Gastschüler wird folgendermaßen untergebracht :*

- chez / bei .....

Cette famille d'accueil sera aussi l'interlocuteur de l'établissement français. / *Diese Gastfamilie ist auch Ansprechpartner der Gastschule.*

#### **Coordonnées de la famille d'accueil en France :**

Adresse complète de la famille d'accueil / *Anschrift der Gastfamilie in Frankreich:*

.....

Code postal et commune :

.....

Adresse email / *Emailadresse der Gastfamilie :* .....

Numéro de téléphone / *Telefonnummer der Gastfamilie :*

Tel 1 : .....

Tel 2 : .....

### Article 4 – Responsabilités et couverture des risques/ Haftungen und Deckung der Risiken.

Les parents/responsables légaux de l'élève participant sont responsables de l'organisation de ce séjour en France. / *Die Eltern oder Erziehungsberechtigten des teilnehmenden Schülers sind für die Organisation dieses Aufenthaltes in Frankreich verantwortlich.*

L'élève participant doit être couvert pour la durée du séjour par une assurance maladie, accident et responsabilité. / *Der Teilnehmer muss für die Dauer des Aufenthaltes eine Kranken-, Unfall-, Haftpflichtversicherung haben.*

### Article 5 – Durée de validité de la convention / Dauer der Vereinbarung

La présente convention est signée pour une durée de .....

*Die vorliegende Vereinbarung gilt für die Dauer von .....*

\_\_\_\_\_

Pour une mobilité d'une durée supérieure à quatre semaines, il est conseillé d'ajouter à cette convention un **contrat d'études**, à établir avant la mobilité, afin de fixer à l'élève participant des objectifs d'apprentissage concrets. Vous pouvez par exemple utiliser le modèle de contrat d'études proposé sur Eduscol : <https://eduscol.education.fr/3574/la-mobilite-scolaire-europeenne-et-internationale-au-lycee-general-et-technologique>

Convention établie le / *Erstellt am* .....

**Signatures / Unterschriften:**

L'élève étranger accueilli /

*Der Gastschüler :*

Les parents/ responsables légaux de l'élève accueilli /

*Die Eltern/ Erziehungsberechtigten des Gastschülers:*

La direction de l'établissement d'accueil en France /

*Die Schulleitung der Gastschule in Frankreich:*

Tampon de l'établissement d'accueil /

*Stempel der Gastschule:*

La famille d'accueil en France /

*Die Gastfamilie in Frankreich :*

---

N.B. : Une fois ce document signé par toutes les parties, la mobilité peut se réaliser, sans attendre une autorisation du Rectorat de l'académie de Strasbourg.

Merci d'envoyer une copie de cette convention pour information, une fois complétée, à :

**Rectorat de l'académie de Strasbourg**

**DRAREIC**

**6, rue de la Toussaint**

**67975 Strasbourg cedex 9**